



集団検診のお知らせ

Exame médico coletivo

(grupo de pessoas inscritas)

Já se inscreveram?



realizado no Yogou Chiku Shimin Center e outros locais

[Exames de câncer]

DATA	LOCAL	EXAMES	INSCRIÇÃO
17.nov (ter)	Yogou Chiku Shimin Center	• Câncer de estômago (manhã),	até 21.out (qua)
18.nov (qua)		• Câncer de intestino grosso (manhã e tarde)	
19.nov (qui)		• Câncer de colo do útero (tarde)	
20.nov (sex)		• Câncer de mama (mamografia)	
25.nov (qua)		• Câncer de mama (mamografia)	
26.nov (qui)			

[Exames de tórax]

DATA	HORÁRIO	LOCAL
10.set (qui)	9:00 às 11:00	Takahanadaira Chuou Shuukaijo
18.set (qui)	9:00 às 11:30	Yogou Chiku Shimin Center
26.out (seg)	13:00 às 14:00	UR Sasagawa Danchi Chuou Dai 1 Shuukaijo (ao lado do correio)
13.nov (sex)	13:00 às 15:00	Yogou Chiku Shimin Center

♥ A INSCRIÇÃO É NECESSÁRIA. Leia sobre os detalhes no "Informativo de Yokkaichi - Suplemento da edição do final de abril/2015". Acesse-o pela leitura do QR Code abaixo ou pela internet, pelas palavras-chave "Yokkaichi aviso sobre exame médico".

INFORMAÇÕES:
 Kenkou Zukuri-ka
 Seijin Kenshin-gakari
 ☎ 354-8282
 Fax 353-6385

em espanhol



em português



平成 27 年国勢調査のお知らせ

Censo Nacional 2015

Este ano, tendo como referência a data de 1.º de outubro, será realizado o Censo Nacional. Desta vez, o questionário sobre a composição familiar e condições residenciais poderá ser respondido pela internet ou por preenchimento de formulário.

Com o intuito de promover o uso da internet, no começo de setembro, será enviado a cada residência um "guia de como responder o questionário pela internet". **Prazo para responder pela internet: até 20 de setembro.**

Para aqueles que não responderem pela internet, será enviado no final de setembro, o Formulário do Censo para ser preenchido e enviado até 7 de outubro.

- Consultas sobre o censo 2015:
 Hokusei Chousa Call Center
 Período: 24/agosto a 31/outubro
 Horário: 8h às 21h (também aos sábados, domingos e feriados)
 ☎ 0570-07-2015 (Navi dial)
 IP denwa ☎ 03-4330-2015 (Hikari line)



第 30 回星空コンサート

30.º Concerto sob as estrelas

♪ Fim de tarde ao som da "marimba"

Apresentação do grupo **Marimba Trio Je t'aime**
 マリンバ・トリオジュテーム



- ★ Data: **10 de outubro (sáb)**
- ★ Apresentação: 17h00 (entrada a partir das 16h30)
- ★ Local: **Yogou Kyoudo Shiryoukan** (Museu Regional de Yogou) Caso chova, será realizado no ginásio esportivo da escola "Yogou Shougakkou"
- ★ Ingresso: ¥ 500 (a partir de estudantes da escola primária)

Venda de ingressos
 A partir de **8 de setembro (ter)** com os encarregados pela organização ou nos locais abaixo:
Yogou Chiku Dantai Jimukyoku (dentro do Yogou Chiku Shimin Center), de seg. a sex. (exceto feriados), das 9h30 às 12h e das 13h às 16h30 TEL・FAX: 322-5675
Yogou Kyoudo Shiryoukan: todos os sábados, das 9h às 16h

Interpretações de :
 ♪ Miagete goran yoru no hoshi wo,
 ♪ Jiburi yori,
 ♪ Charudashu, entre outras.

Organização: Hoshizora Concert Jikkou-iinkai
 Apoio: Yogou Kyoudo Shiryou Hozonkai, Yogou Machizukuri Kyougikai

10月からマイナンバーの通知が始まります

Envio do "Cartão de Notificação do My Number" a partir de outubro

Será enviado a todos os cidadãos, uma notificação de seu número individual de 12 dígitos chamado de "My Number". Esse número, a partir de janeiro de 2016, começará a ser utilizado em assuntos referentes a seguros sociais, impostos, medidas contra desastres naturais, etc.



◆ Como decorrerá os procedimentos:

■ a partir de outubro de 2015

A todas as pessoas que estão registradas como residente desta cidade, será enviado um **Cartão de Notificação (Tsuuchi Card)** o qual contará os seguintes dados: ①Nome ②Endereço ③Data de nasc. ④Sexo ⑤"My Number" O "My Number" é um número para ser usado por toda a vida, e somente será alterado se houver risco de estar sendo usado indevidamente. Por isso, guarde-o com cuidado.

■ a partir de janeiro de 2016

Com início do uso do *My Number*, as pessoas que quiserem poderão solicitar a emissão do "Cartão de Número Individual" (*Kojin Bangou Card*), porém, nesse caso, será recolhido o "Cartão de Notificação" (*Tsuuchi Card*). Em relação ao atual "Juuki Card", futuramente ele não será mais emitido; os que já foram emitidos poderão ser utilizados até a data de validade impressa no cartão.

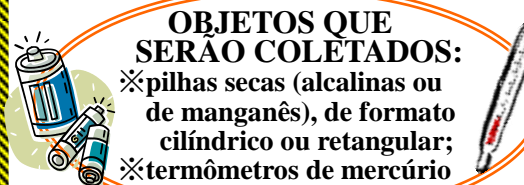
Informações: Shimin-ka (Depto. de Assuntos do cidadão)
 ☎ 354-8152 FAX 359-0282

乾電池・水銀体温計収集のお知らせ

Coleta de pilhas secas e termômetros

A coleta de pilhas secas e termômetros é realizada todos os anos em SETEMBRO. Para jogá-los utilize o saco de lixo determinado (vermelho), distribuído junto com o Informativo de Yokkaichi (*Kouhou Yokkaichi*), edição de começo de setembro. Confira abaixo o dia da coleta em seu bairro:

BAIRRO (e divisão "choume")	DATA
Nishihino-chou, Panasonic Yokkaichi Shataku, Hachioji-chou e Kojikagaoka.	14 de set. (seg)
Takahanadaira 3 e 5 choume; Sasagawa de 3 a 5 choume (incluso o Dai 2 Ken-ei Jutaku); Sasagawa 9 choume (Minami e Nishi) - prédios 101 a 106; Sasagawa Ishihara - prédios 110 e 111; Ken-ei Jutaku - prédio P1 a P12; UR Sasagawa Danchi - prédios 20 a 35, 36 a 56, 107 a 109 e 112 a 114	15 de set. (ter)
Kobayashi-chou, Sasagawa 1,2,6,7 e 8 choume (inclusos os prédios do UR Sasagawa Danchi 1 a 18)	16 de set. (qua)
Higashihino-chou, Higashihino 1 e 2 choume, Muroyama-chou e Takahanadaira 1,2 e 4 choume	17 de set. (qui)



OBJETOS QUE SERÃO COLETADOS:
 ※ pilhas secas (alcalinas ou de manganês), de formato cilíndrico ou retangular;
 ※ termômetros de mercúrio

ATENÇÃO!
 ※ Não coloque junto (não serão coletados) outros objetos como lâminas de barbear, lâmpadas, isqueiros, vidros, espelhos, etc.

※ No Yogou Chiku Shimin Center são recolhidas **somente as pilhas secas.**



※ As pilhas de formato botão ou recarregáveis devem ser devolvidas para as lojas revendedoras

※ Informações: Seikatsu Kankyoku-ka ☎ 354-8192

移動文化会館 (ミニコンサート) のお知らせ

Centro Cultural Ambulante (miniconcerto)



Neste outono também, o Centro Cultural Ambulante virá até a região de Yogou! Venha apreciar interpretações em piano, violino e clarineta! Você que está sempre muito ocupado ou que por algum outro motivo não pode ir até o Centro Cultural, não deixe de aproveitar esta oportunidade!!

Data/horário: 1.º de outubro (qui), das 19h às 20h (entrada a partir das 18h30)
 Local: Yogou Chiku Shimin Center - 2o. andar
 Vagas: 50 pessoas (ordem de inscrição)
 Apresentação: Trio "Expressivo" (violino, clarinete, piano)
 Organização: Yokkaichi-shi Bunka Kaikan (Centro Cultural de Yokkaichi)
 Informações: Yogou Chiku Shimin Center ☎ 059-321-2021



☆ A PARTIR DE OUTUBRO: Se, devido à hospitalização, internação em instituição ou outro motivo de força maior, você souber que estará **IMPOSSIBILITADO DE RECEBER O "CARTÃO DE NOTIFICAÇÃO DO MY NUMBER" NO ENDEREÇO REGISTRADO**, então, no período de 24/agosto a 25/setembro, comunique à prefeitura o endereço de onde você estará. Para mais detalhes, consulte o departamento abaixo.